

# Von Fröschen, die plattdeutsch sprechen...

## Dat Pöggsken

Augustin Wibbelt (1862-1947)

Pöggsken sit in'n Sunnenschien;  
huh, wat is dat Pöggsken fien  
met de gröne Bücks.  
Pöggsken denkt an nix.  
Kümp de witte Gausemann;  
hät so raude Stiewweln an,  
mäck en graut Gesnater.

hu, wat fix  
springt dat Pöggsken mit de Bücks,  
mit de schöne gröne Bücks,  
mit de Bücks in't Water!

Mit freundlicher Genehmigung der Wibbelt-Gesellschaft  
Bild: ©Tabea Peitz, timpete.de



### Übersetzungshilfe:

Pöggsken = kleiner Frosch  
Gausemann = Gans

### Aufgaben:

1. Hört das Lied und lest den Text mit. Versucht den Text zu verstehen und erzählt die Geschichte nach.
2. Versucht den plattdeutschen Text ins Hochdeutsche zu übertragen. Vergleicht eure Übersetzungen.
3. Male ein Bild, das zu dem Gedicht passt.
4. Lerne das Gedicht auswendig und trage es vor.
5. Kennst du andere Lieder, Märchen oder Geschichten, in denen der Frosch eine Rolle spielt? Lies sie nach und erzähle sie!

## Didaktische und methodische Hinweise zum Einsatz im Unterricht.

- Dieses Arbeitsblatt eignet sich für Schülerinnen und Schüler der dritten und vierten Klasse. Zum Einstieg kann entweder ein Frosch auf Folie gezeigt werden oder direkt das Arbeitsblatt verteilt werden. Dazu wird das Lied „Pöggskén“ vorgespielt und mitgelesen [Das Lied steht als kostenloser Download auf [www.maerchenpaedagogik.de](http://www.maerchenpaedagogik.de) zur Verfügung].
- Im Anschluss an das Lied können die Kinder ihre Höreindrücke schildern. Dann kann die erste Aufgabe des ABs mündlich besprochen werden. Aufgabe 2 kann in Partnerarbeit gelöst werden. Ggf. kann die Lehrkraft weitere Übersetzungshilfen anbieten. Eine mögliche hochdeutsche Übertragung des Gedichts könnte so aussehen:

*Fröschlein sitzt im Sonnenschein  
Oh, was ist das Fröschlein fein  
Mit der grünen Hose.  
Fröschlein denkt an nichts.  
Kommt der weiße Gänsemann,  
Hat so rote Stiefel an,  
Macht ein großes Geschnatter,  
Hu, wie fix  
springt das Fröschlein mit der Hose,  
Mit der schönen grünen Hose,  
Mit der Hose ins Wasser!*

- Die schnellen Kinder können schon Aufgabe 3 und/oder 4 bearbeiten. Zusätzlich bietet sich ein Kurzreferat zum Autor Augustin Wibbelt an. Informationen finden sich unter anderem auf wikipedia.de.
- Aufgabe 5 animiert ggf. zum weiteren Recherchieren zum Thema „Frosch und Dichtung“. Hier bietet sich auch der Übergang zum Thema Märchen an. Die Abbildung zeigt den Froschkönig (KHM 1 der Brüder Grimm). Außerdem empfehlenswert: Das Märchenminimusical-Hörspiel: „Der Norderneyer Inselmusikant“ (oomoxx, 2013). Hier spielt ein Frosch als „magischer Helfer“ eine Rolle, der auch einen „Froschkanon“ singt, den man auch mit einer Grundschulklasse leicht nachsingen kann.
- Als Zusatzmaterial bietet sich schließlich das berühmte Gedicht von Johann Wolfgang Goethe an:

### Die Frösche

Ein großer Teich war zugefroren;  
Die Fröschlein, in der Tiefe verloren,  
Durften nicht ferner quaken noch springen,  
Versprachen sich aber im halben Traum,  
Fänden sie nur da oben Raum,  
Wie Nachtigallen wollten sie singen.  
Der Tauwind kam, das Eis zerschmolz,  
Nun ruderten sie und landeten stolz  
Und saßen am Ufer weit und breit  
Und quakten wie vor alter Zeit.